

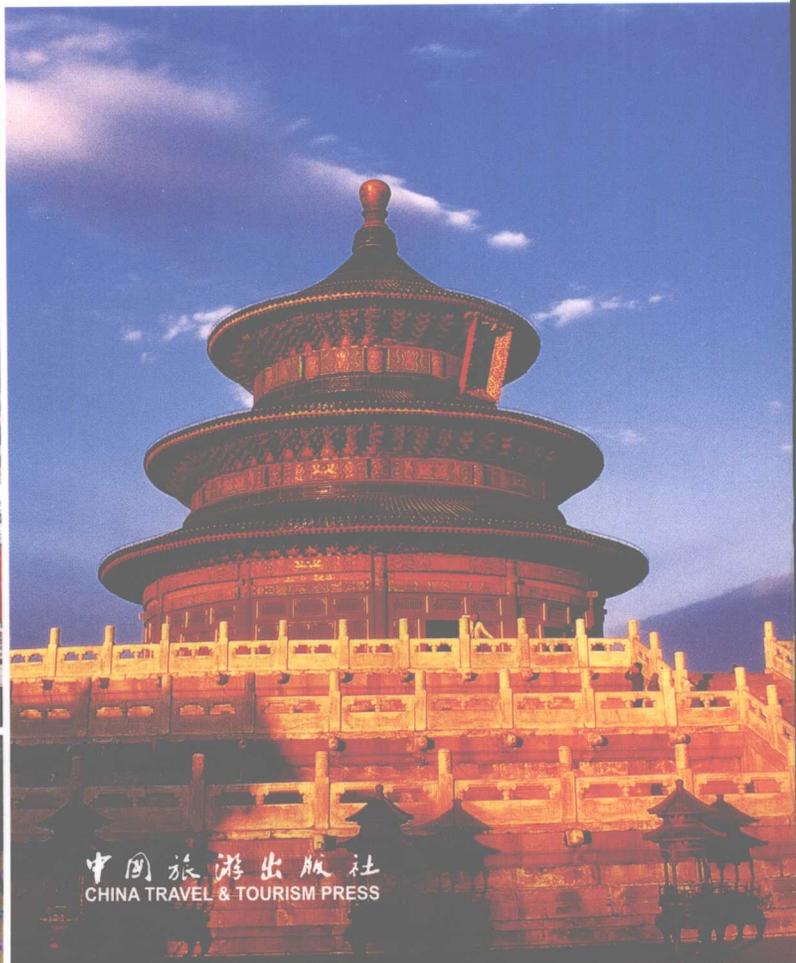
GUIDE DE VOYAGE

[法] 弗朗西斯 (Brusseaux, F.) 著

PÉKIN

北京

EN REVUE



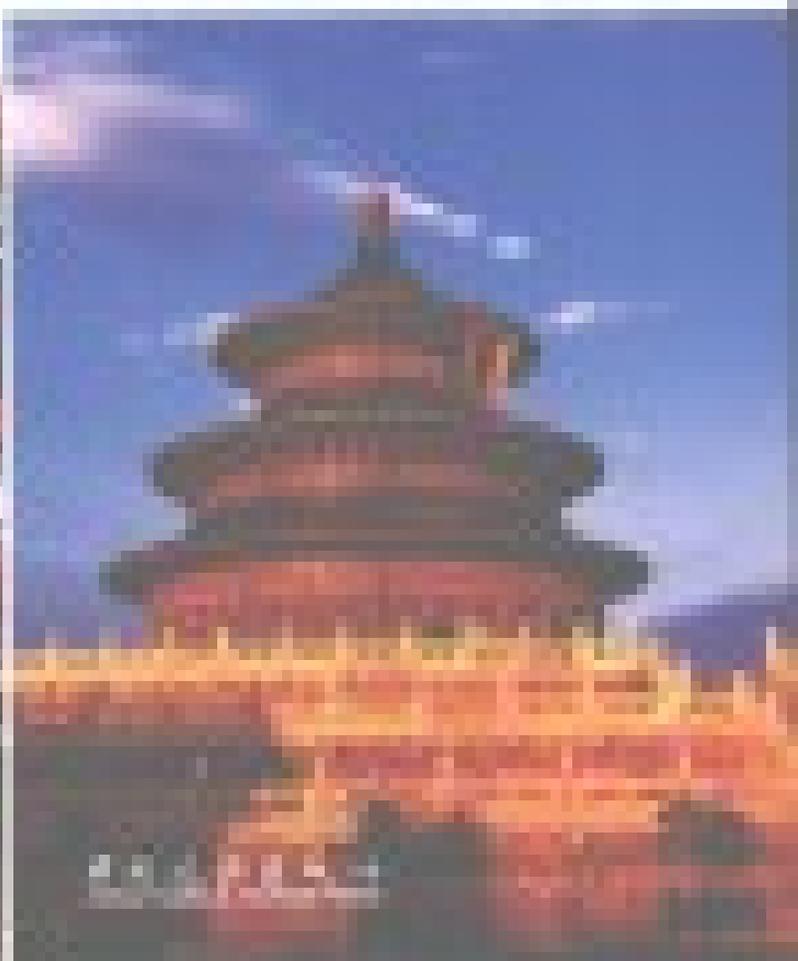
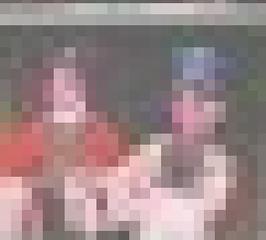
中国旅游出版社
CHINA TRAVEL & TOURISM PRESS

GUIDE DE VOYAGE

1200 ANS D'HISTOIRE EN 100 JOURS

PÉKIN

EN REVUE



责任编辑：高 瑞

责任印制：冯冬青

图书在版编目 (CIP) 数据

北京旅游指南：法文 / [法] 弗朗西斯 (Brusseaux, F.) 著.
—北京：中国旅游出版社，2009.5
ISBN 978-7-5032-3445-3

I. 北… II. 弗… III. 旅游指南—北京市—法文
IV. K928.91

中国版本图书馆CIP数据核字 (2008) 第057786号

书 名：北京旅游指南

作 者：弗朗西斯 (Brusseaux, F.)

出版发行：中国旅游出版社

(北京市建国门内大街甲9号 邮编：100005)

<http://www.cttp.net.cn> E-mail: cttp@cnta.gov.cn

发行部电话：010-85166504 85166517

排 版：北京中文天地文化艺术有限公司

经 销：全国各地新华书店

印 刷：北京金吉士印刷有限责任公司

版 次：2009年5月第1版 2009年5月第1次印刷

开 本：889毫米×1194毫米 1/32

印 张：7

印 数：1~3000册

字 数：140千

定 价：55.00元

I S B N 978-7-5032-3445-3

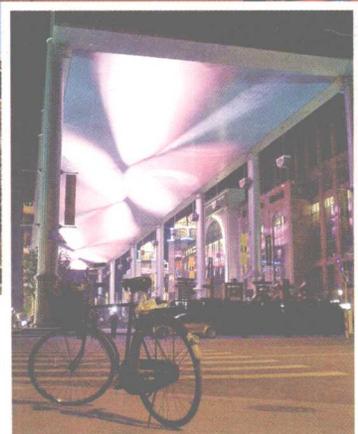
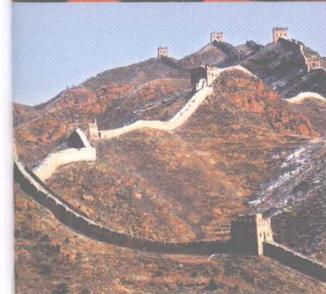
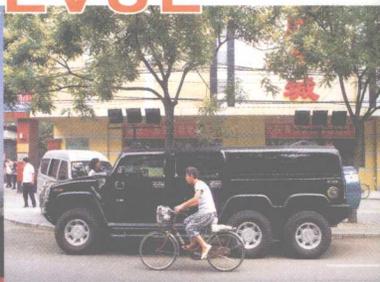
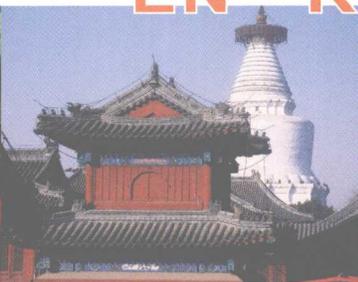
版权所有·翻印必究

如发现质量问题，请直接与发行部联系调换

GUIDE DE VOYAGE

[法] 弗朗西斯 (Brusseaux, F.) 著

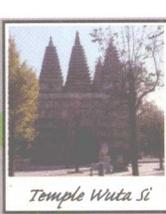
PÉKIN EN REVUE



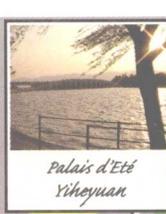
中国旅游出版社
CHINA TRAVEL & TOURISM PRESS



Zoo



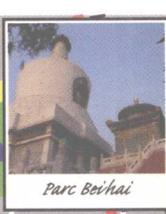
Temple Wuta Si



Palais d'Été
Yiheyuan



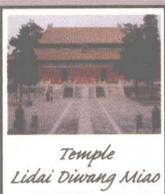
Ancien palais d'Été
Yuanmingyuan



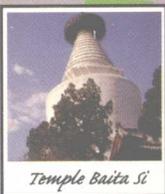
Parc Beihai



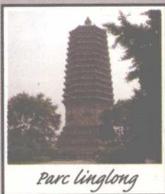
Lac



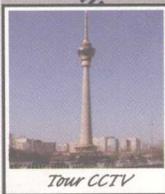
Temple
Lidai Diwang Miao



Temple Baota Si



Parc linglong



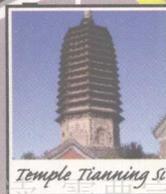
Tour CCTV



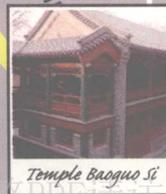
Parc Yuyuantan



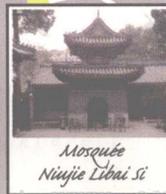
Temple des
Nuages Blancs



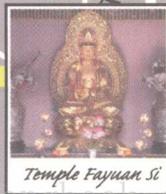
Temple Tianning Si



Temple Baoguo Si



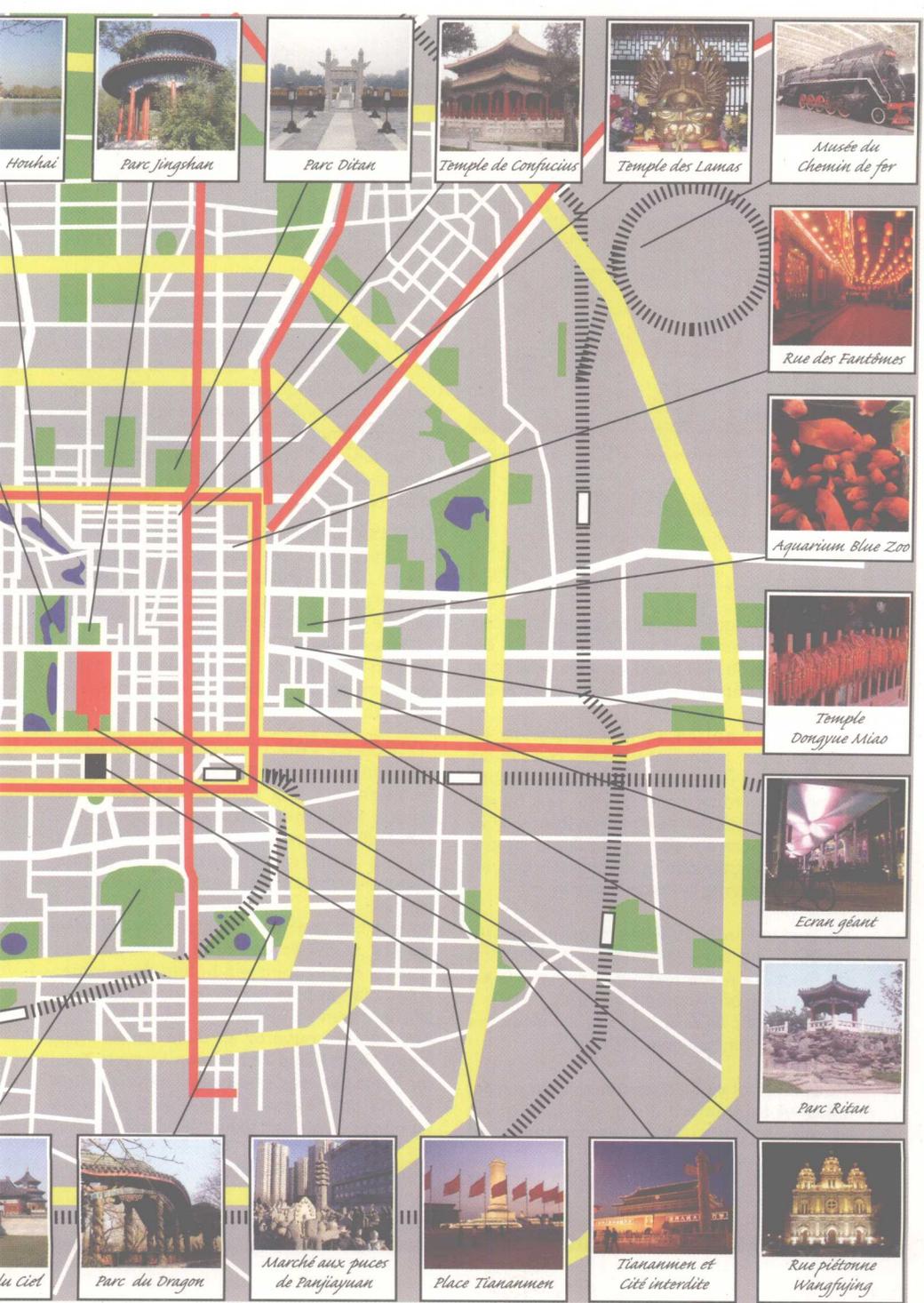
Mosquée
Niujie Libai Si



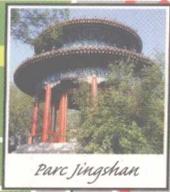
Temple Fayuan Si



Temple



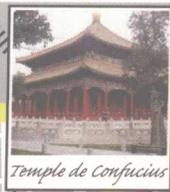
Houhai



Parc Jingshan



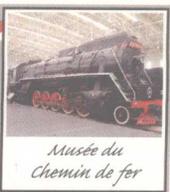
Parc Ditan



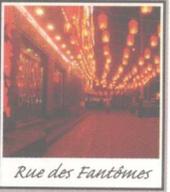
Temple de Confucius



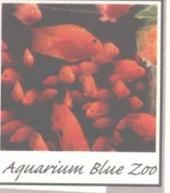
Temple des Lamas



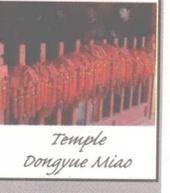
Musée du Chemin de fer



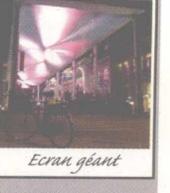
Rue des Fantômes



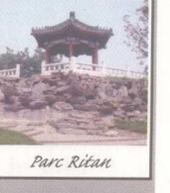
Aquarium Blue Zoo



Temple Dongyue Miao



Ecran géant



Parc Ritou



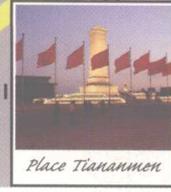
Parc du Dragon



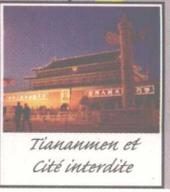
Marché aux puces de Panjiayuan



Place Tiananmen



Tiananmen et Cité interdite



Rue piétonne Wangfujing





Ce guide traite principalement les sites des 8 arrondissements de l'agglomération plus quelques sites extérieurs Comme le musée de l'aviation, la Grande Muraille, etc.

Chaque chapitre se présente de la même façon avec cette icône (ci-dessus) superposée d'une loupe indiquant le secteur. Cette icône représente la ville. Les lignes rouges symbolisent les métros lignes 1, 2, 5 et 13. Le carré rouge symbolise la ligne 2 ou 2ème périphérique et le rectangle gris au centre représente la Place Tiananmen.

Toutes les informations regroupées ici forment une sorte de manuel d'utilisation de Pékin, la revue technique d'une ville en mouvement, un panorama de 2007.

Cet état des lieux s'adresse à toutes les personnes francophones à Pékin.

Rédigé en totale indépendance entre janvier 2007 et Septembre 2008, c'est le guide le plus à jour du moment. La tâche fut ardue, nombre de sites étant en cours de restauration ou construction pour les Jeux Olympiques.

Plus de 500 adresses sont répertoriées avec plans, horaires, prix, comment s'y rendre,

temps de visite, etc. Egalement près de 600 horaires et prix de train au départ de Pékin ainsi que les informations pratiques indispensables.

La ville est décomposée par quartiers avec plans, l'unique solution pour gagner du temps, ne plus passer à côté des curiosités, organiser vos déplacements, que ce soit pour une visite d'un jour ou de quelques heures. Ainsi par exemple lorsque vous visiterez le Temple de la pagode blanche (Baita Si) dans le quartier de Fuchengmen vous ne manquerez plus les hutongs voisins, le temple Lidai Diwang Miao ou encore celui de Guangji Si.

L'UTILISATION DE CETTE REVUE commence par l'index très renseigné qui se trouve à la fin. En consultant ensuite le chapitre concerné vous repêrerez rapidement les sites environnants. Les informations pratiques (visa, billet de train, électricité, etc.) sont dispersées dans la revue pour vous permettre de découvrir encore davantage la ville à travers toutes ces pages.

HÔTELS ET PRIX: Toutes les informations (horaires, prix, etc.) ont été vérifiées, ils s'agit des prix affichés. Lors de nos visites, bon nombre d'hôtels proposaient systématiquement des réductions importantes sur les tarifs affichés, certains hôtels proposaient même ces réductions sur leur site Internet.

Nous citons quelques auberges de jeunesse mais n'en avons volontairement pas fait le tour: Privilégiant les hôtels de quartier à l'ambiance plus locale, plus chinoise, et affichant souvent des prix inférieurs.

Ainsi vous trouverez en plein centre ville, à côté de la Place Tiananmen ou de la Tour du Tambour des chambres individuelles à partir de 7 euros, et doubles à partir de 10 euros. (Voir par exemple, dans l'index, les hôtels Yuansong, Jingdou, Chunchen, Guoren, Jinyanghu, etc.)

INCONTOURNABLES ET AUTRES: Les sites majeurs de Pékin (ville), tous répertoriés dans

ce guide sont: Tiananmen, la Cité Interdite, le Temple du Ciel, le Parc Beihai, le Palais d'Eté, le Temple des Lamas, la Tour du Tambour, le Parc Jingshan (Colline de Charbon) et la Grande Muraille à l'extérieur de la ville.

Ne manquez pas d'autres sites, tout aussi intéressants que peu fréquentés comme:

Les temples: Tanzhe Si, Taimiao, Baita Si (Miaoying Si), Lidai Diwang Miao, Baiyunguan, Tianning Si, Fayuan Si, Wuta Si.

Les parcs: Changpuhe, Longtan, Yuyuantan.

Les marchés de: Baoguoqi, Babaoshan.

CHINOIS ET PINYIN: Si le mandarin est bien une langue, le Pinyin n'en est qu'une forme

de transcription phonétique, un «outil» d'aide à l'étude du chinois. Personne ne le parle ni ne l'écrit comme une langue courante et son utilisation demande un apprentissage tant pour sa lecture que pour sa prononciation.

Essayez de demander à un Chinois où se trouve une station de bus en prononçant ceci: Gōnggòng qichēzhàn zài nǎ'èr?

Pour toutes ces raisons les textes en chinois de cette revue ne comportent pas de transcription en pinyin. Vous tenez un bon guide de voyage, pas une méthode de langue.

Malgré tout le soin apporté à la rédaction de ce guide, il peut arriver que des informations changent sans que nous puissions en être tenu responsable.

PÉKIN: VILLE ET MUNICIPALITÉ

La ville de Pékin, capitale de la République populaire de Chine, se trouve sur la municipalité (comprendre: région ou province) de Pékin qui mesure 16 800 km², approximativement deux fois la Corse ou la moitié de la Belgique.

La municipalité, constituée de 16 Arrondissements et 2 districts, totalise environ 12 millions d'habitants fixes répartis de la façon suivante:

4 Arrondissements urbains:

Chongwen, Dongcheng, Xicheng et Xuanwu: 90 km², 2 115 000 hab.

4 Arrondissements suburbains:

Chaoyang, Fengtai, Haidian et Shijingshan: 1'280 km², 5 388 000 hab.

8 Arrondissements de grande banlieue:

Changping, Daxing, Fangshan, Huairou, Mentougou, Pinggu, Shunyi et Tongzhou: 11 120 km², 4 372 000 hab.

2 districts

Miyun et Yanqing:

4 310 km², 695 000 hab.

A ces 12 millions d'habitants fixes, il convient d'ajouter 4 millions de migrants.

La municipalité mesure 300 km du nord au sud et 200 km d'est en ouest.

Avec un total de 16 millions d'habitants, la municipalité (pas la ville) représente approximativement deux fois la population de la Bolivie, du Québec, de la Suisse ou 1,5 fois celle de la Belgique.

La municipalité de Pékin prévoit de limiter sa population à 18 millions d'habitants en 2020.

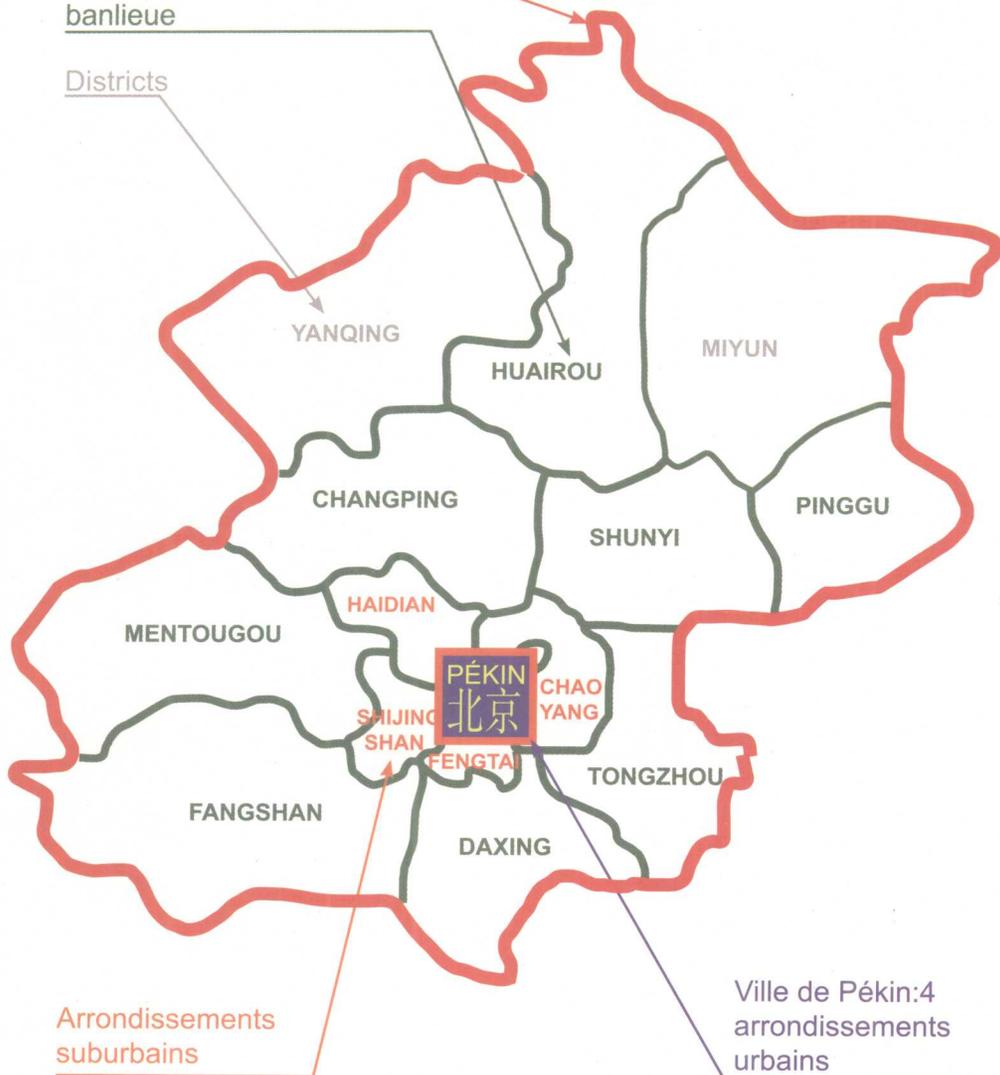
Le centre ville de Pékin en lui-même, soit l'intérieur de la ligne 2 du métro, mesure 36 km². La surface à l'intérieur du 4ème périphérique est d'environ 300 km² et la superficie totale de la ville est de 750 km² pour environ 7 500 000 âmes.

Région	Arrondissements		Habitants
Centre-ville	Dongcheng	东城区	536 000
	Xicheng	西城区	707 000
	Xuanwu	宣武区	526 000
	Chongwen	崇文区	346 000
Sous-total urbain =			2 115 000
Suburbaine Banlieue	Chaoyang	朝阳区	2 290 000
	Haidian	海淀区	1 240 000
	Fengtai	丰台区	1 369 000
	Shijingshan	石景山区	489 000
Sous-total suburbain =			5 388 000
Grande banlieue	Fangshan	房山区	814 000
	Mentougou	门头沟区	267 000
	Tongzhou	通州区	674 000
	Shunyi	顺义区	637 000
	Changping	昌平区	615 000
	Daxing	大兴区	672 000
	Huairou	怀柔区	296 000
	Pinggu	平谷区	397 000
Sous-total grande banlieue =			4 372 000
District	Miyun	密云县	420 000
	Yanqing	延庆县	275 000
Sous-total districts =			695 000
Total municipalité de Pékin en 2005 =			12 570 000

Municipalité de Pékin

Arrondissements de grande banlieue

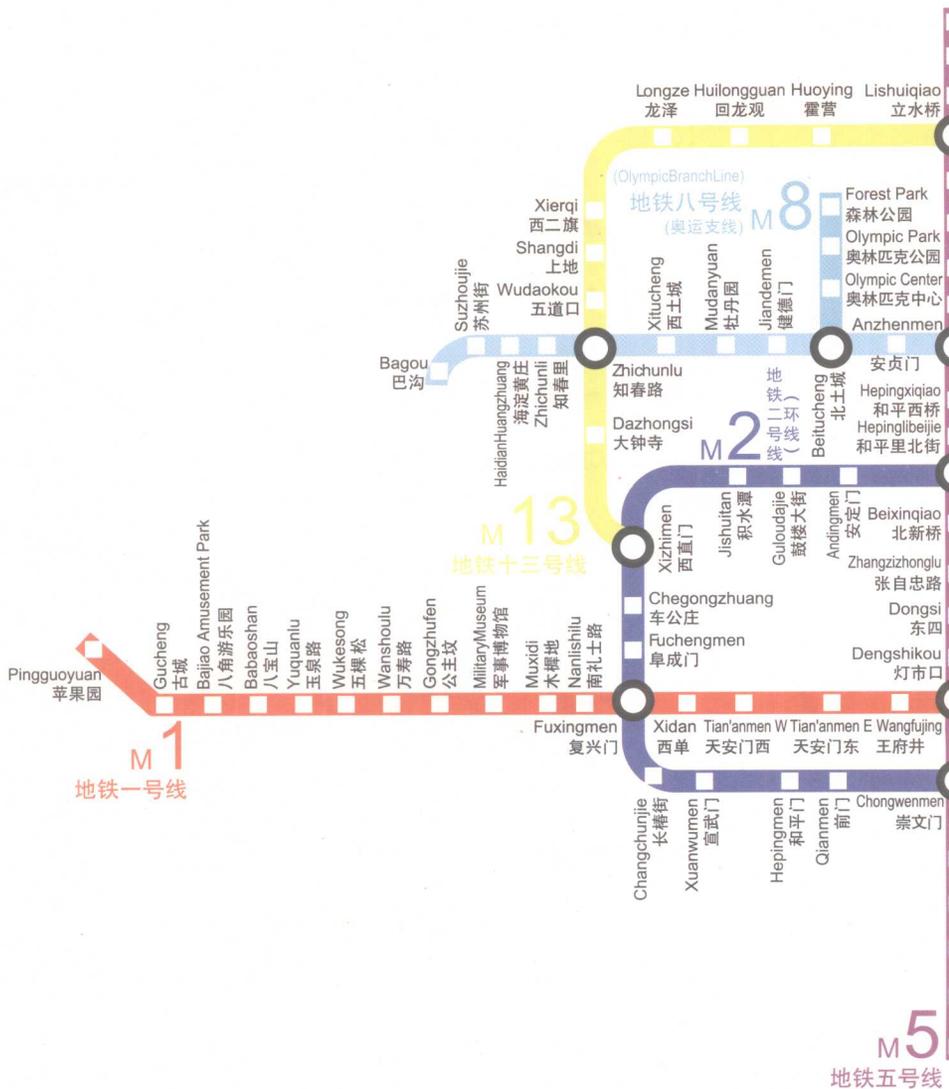
Districts



Ville de Pékin: 4 arrondissements urbains

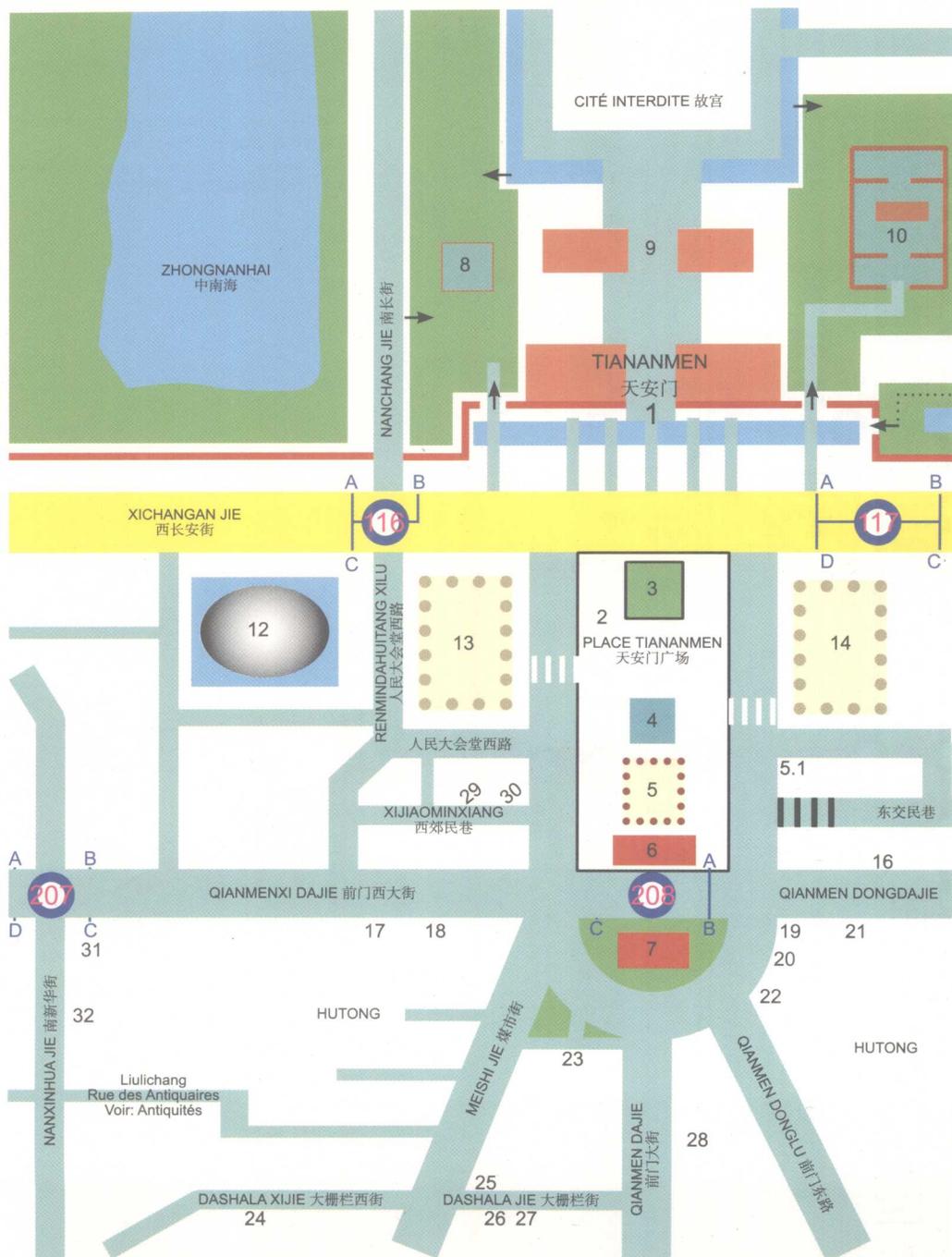
Arrondissements suburbains

MÉTRO DE PÉKIN - 北京地铁





PLACE TIANANMEN 天安门广场



Note: Le bâtiment au portrait de l'ancien Président Mao Zedong (Mao Tsetung) est souvent désigné à tort comme étant la Cité interdite.

Il s'agit bel et bien de «Tiananmen»: La Porte de la Paix Céleste. Devant cette porte, au sud, se trouve précisément «La Place Tiananmen».



MÉTRO 地铁

- TIANANMEN WEST 天安门西
- TIANANMEN EAST 天安门东
- HEPINGMEN 和平门
- QIANMEN 前门

SITUATION



LÉGENDE

1. Porte de la Paix Céleste, Tiananmen 天安门
2. Place Tiananmen 天安门广场
3. Drapeau National
4. Monument aux héros du peuple 人民英雄纪念碑
5. Mausolée de Mao Zedong (1893-1976) 毛主席纪念馆
6. Zhengyangmen, porte Face au Soleil 正阳门, appelé également Qianmen, Porte du Devant 前门
7. Tour des Archers de la Porte du Devant (Qianmen) 前门箭楼
8. Parc Sun Yat-sen 中山公园
9. Porte Duanmen 端门
10. Parc de la culture des travailleurs 劳动人民文化宫
11. Parc Changpu He 菖蒲河公园
12. Théâtre national 国家大剧院
13. Palais de l'Assemblée populaire nationale 人民大会堂
14. Musée national de Chine 中国国家博物馆
15. Musée de la police 警察博物馆
16. Bus pour la Grande Muraille
17. Hôtel Haoyang
18. Maison de thé Lao She 老舍茶馆
19. Ancienne gare ferroviaire
20. Hôtel Guoren
21. Hall des expositions
22. Hôtel Shengqi
23. Hôtel Xinxin 新新宾馆
24. Brochettes Laodachuandian 老大串店
25. Coutellerie Zhangxiaquan
26. Boutique de chaussures Neiliansheng
27. Pharmacie Tóngrentang
28. Restaurant de canard laqué Quanjude
29. Musée de numismatique
30. Banque de Chine
31. Restaurant de canard laqué Quanjude
32. Marché de Nouvel an, magasin de musique



天安门广场

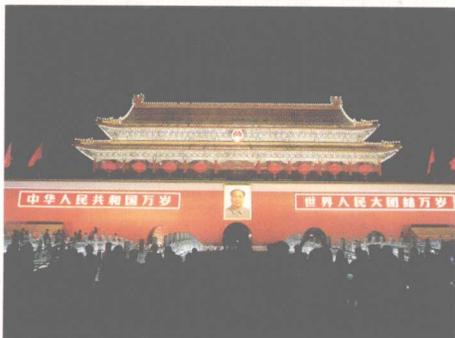
**Pour y aller: Métro ligne 1: Stations Tiananmen West (116) ou Tiananmen East (117)
Ligne 2: Station Qianmen (208)**

BUS: 1, 2, 4, 10, 20, 22, 37, 52, 59, 120, 126, 203, 205, 210, 726, 728 et 802.

TAXI:

Devant Tiananmen il leur est interdit de s'arrêter et de circuler à vide. Les premières stations de taxis se trouvent 800m à l'est et à l'ouest.

1. TIANANMEN, PORTE DE LA PAIX CÉLESTE



天安门

Ouvert au public depuis 1988, tous les jours de 8h30 à 16h30.

Entrée 15 yuans rmb, étudiant 5 yuans rmb
Consigne: 2 à 6 yuans rmb par heure selon la dimension du sac.

C'est du haut de cette porte que Mao proclama la fondation de la République Populaire de Chine le 1^{er} octobre 1949.

Construite en 1417, Chengtianmen (son nom initial) fut détruite par un incendie en 1456.

Agrandie, reconstruite et rebaptisée Tiananmen en 1651, c'est le bâtiment actuel.

Après les 67 marches d'escalier on accède au balcon situé à 35m de haut. L'étage mesure 62 x 27m. De chaque côté des ponts se dresse une colonne en marbre blanc appelée Huabiao.



Sculptés de dragons volants dans les nuages, les Huabiao sont surmontés d'un animal appelé le «Hu».

Au nord de Tiananmen le Hu regarde vers le nord en direction du palais pour rappeler à l'empereur qu'il ne doit pas passer trop de temps avec ses concubines et doit sortir écouter le peuple.

Au sud de Tiananmen le Hu regarde vers l'extérieur du palais pour rappeler à l'empereur qu'il ne doit pas s'éterniser dehors et doit revenir au Palais traiter les affaires officielles.

2. PLACE TIANANMEN



天安门广场

Métro Tiananmen West (116), Tiananmen East (117) et Qianmen (208).

Uniquement accessible à pied, la place ferme

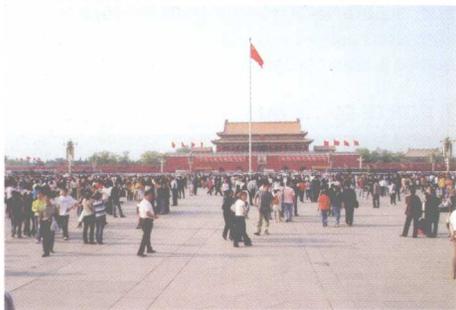
peu après la descente du drapeau national qui a lieu au coucher du soleil et ouvre peu avant le lever du soleil et la montée du drapeau. Soit environ de 5h à 19h. 22h à la fête nationale.

La plus grande place urbaine du monde, 44 hectares, mesure 880m x 500m et fut entièrement restaurée en 1998-99 sous Jiang Zemin pour la grande parade des 50 ans de la République Populaire de Chine.

La première restauration avait eu lieu en 1959.

340 000 dalles (99 x 49 x 15 cm) de granit rose du Hebei couvrent une surface de 156 900 m². La place peut accueillir 500 000 personnes.

3. DRAPEAU NATIONAL



Montées et descentes du drapeau national sont réglées avec les heures de lever et coucher du soleil.

Il vaut mieux assister à la cérémonie depuis la place que depuis Tiananmen.

Au moment de la cérémonie l'avenue Changan Jie est fermée à la circulation puis une troupe de militaires marchant au pas de l'oie arrive de Tiananmen et traverse Changan Jie.

Aux heures de pointe: 30 000 piétons et 6 000 véhicules à moteur passent chaque heure sur Changan Jie.

Drapeau rouge à cinq étoiles jaunes (drapeau national):

Le rouge est la couleur représentant bonheur, santé et honneur.

Dans certaines entreprises, le partage officiel des profits est appelé «fen hong», qui signifie mot à mot partager le rouge.

Le jaune est une couleur impériale. Dans

l'antiquité, il était réservé à la famille impériale, le peuple n'avait pas le droit de l'utiliser.

4. MONUMENT AUX HÉROS DU PEUPLE



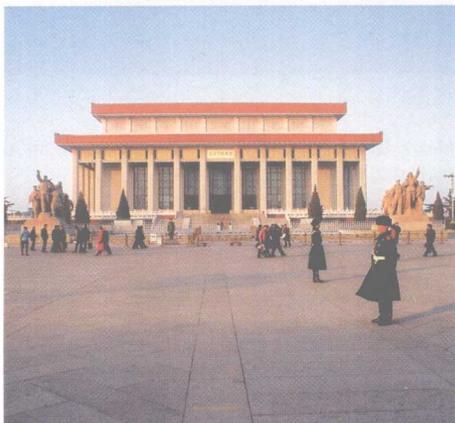
人民英雄纪念碑

Inauguré le 1^{er} juillet 1958, haut de 38m, construit en granit de Qingdao, il occupe une surface de 3 000 m².

Sur le devant se trouve une inscription reproduisant l'écriture de Mao et signifiant: «Gloire éternelle aux héros du peuple».

Sur l'arrière le texte a été calligraphié par Zhou Enlai.

5. MAUSOLÉE DE MAO ZEDONG (1893-1976)



毛主席纪念堂

Pour y aller: Métro Qianmen sortie A. Entrée gratuite mais interdite avec sac, caméra, appareil photo, etc.

La consigne, 10 yuans rmb, se trouve dans le bâtiment à l'est de la place au niveau du mausolée, de l'autre côté de la rue. (5.1)

Ouverture: Matin de 8h30 à 11h30 sauf le lundi

Après-midi: mardi et jeudi de 14h à 16h.

SAUF: juillet et août qui sont les mois réservés à l'entretien du corps.

La file d'attente est souvent longue mais la vitesse de passage est assez rapide.

Le corps de Mao recouvert du drapeau national repose dans un cercueil de cristal entouré d'orchidées sur un autel de marbre noir.

En dehors des heures d'ouverture au public, le cercueil installé sur un ascenseur est descendu dans la salle frigorifique juste en dessous.

Le mausolée couvre 28 000 m².

6. PORTE FACE AU SOLEIL (Qianmen)



正阳门

Métro Qianmen (208) sortie A, ouvert de 8h30 à 16h30, entrée 20 yuans rmb.

D'une hauteur de 41m pour 41 x 21m au sol, construite en 1420, cette porte faisait partie du mur d'enceinte de la ville intérieure. Cette porte d'entrée, appelée Lizhengmen au début, fut renommée Zhengyangmen (Porte Face au Soleil) sous le règne de l'empereur Zhengtong (Ming, 1436-1449). Elle est également appelée Qianmen (porte du Devant) par la population locale. Ouverte au public depuis 1991, elle fut restaurée en 2006.

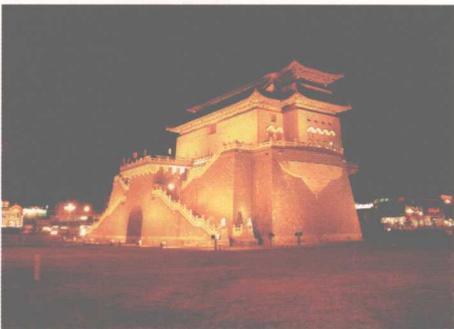
POINT ZÉRO DES ROUTES DE CHINE



中国公路零公里点

Juste devant la porte du Qianmen, au sol côté sud, se trouve la plaque matérialisant le point zéro des routes de Chine. Elle indique aussi les quatre points cardinaux.

7. PORTE DU DEVANT, Tour des Archers



前门箭楼

Métro Qianmen (208) sortie B et C

Construite en 1439, cette tour faisait office de première défense de la cité. Pourvue de 94 fenêtres, c'était la Tour des Archers.

Si l'ennemi réussissait à franchir cette tour, il n'en restait pas moins à l'extérieur de la ville face à Zhengyangmen ou Qianmen proprement dit. C'est par cette porte que deux fois l'an, l'empereur se rendait au Temple du Ciel pour les cérémonies destinées à obtenir les faveurs des dieux et favoriser la météo en vue de récoltes abondantes. Elle fut restaurée en 2006.

Plan de la construction d'origine: